



## ESPERIENZA LAVORATIVA

07/09/2023 – ATTUALE

**LETTORE DI LINGUA MADRE PER L'ASSISTENZA ALL'APPRENDIMENTO DELLA LINGUA NEDERLANDESE** SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA - CENTRO LINGUISTICO DI ATENEO

Svolgimento di attività di dottorato di lingua madre per l'assistenza all'apprendimento della lingua nederlandese.

01/12/2022 – 31/05/2023 Roma, Italia

**LETTORE DI LINGUA MADRE PER L'ASSISTENZA ALL'APPRENDIMENTO DELLA LINGUA NEDERLANDESE** SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA - CENTRO LINGUISTICO DI ATENEO

Svolgimento di attività di dottorato di lingua madre per l'assistenza all'apprendimento della lingua nederlandese.

05/12/2020 Roma, Italia

**INTERPRETE NEDERLANDESE - ITALIANO**

Interpretariato nederlandese-italiano e italiano-nederlandese per lo scrittore Bart Moeyaert, in occasione dell'evento "Bart Moeyaert dialoga con Fabio Stassi sul valore della scrittura per ragazzi", organizzato da e svolto presso Sapienza Università di Roma.

12/07/2017 Roma, Italia

**INTERPRETE NEDERLANDESE - ITALIANO**

Interpretariato consecutivo nederlandese-italiano e italiano-nederlandese per la scrittrice Inge Schilperoord all'interno del programma radiofonico Caterpillar e durante una presentazione con Sebastiano Trulzi presso il *Koninklijk Nederlands Instituut Rome* (Istituto Reale Nederlandese Roma).

2017 – 2018 Roma, Italia

**INSEGNANTE DI LINGUA NEDERLANDESE**

Lezioni private di lingua nederlandese.

11/2020

**TRADUTTRICE ITALIANO - NEDERLANDESE**

Lavoro di traduzione privato dall'italiano al nederlandese.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/11/2019 – 25/10/2023

**DOTTORATO DI RICERCA IN SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICHE E LETTERARIE** Sapienza Università di Roma (in co-tutela con Universiteit Leiden)

**Voto finale** Ottimo con lode | **Tesi** Phraseology in Children's Literature: A Contrastive Analysis

25/10/2023

**DOTTORATO DI RICERCA IN STUDI UMANISTICI** Universiteit Leiden (in co-tutela con Sapienza Università di Roma)

**Tesi** Phraseology in Children's Literature: A Contrastive Analysis

01/10/2016 – 22/01/2019

**LAUREA MAGISTRALE IN LINGUISTICA** Sapienza Università di Roma

**Voto finale** 110 e lode | **Tesi** La fraseologia di Calvino nelle traduzioni nederlandesi

**Tesi** “Da mendicante a re in cinque giorni: ironia drammatica o early recognition nel riconoscimento di Ulisse da parte di Eumeo ed Euriclea”

**Voto finale** Cum laude | **Tesi** Il vocalismo atono nel dialetto di Cervara di Roma: L'inchiesta di Merlo 100 anni dopo

## COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **NEDERLANDESE**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>ITALIANO</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>INGLESE</b>	C2	C2	C1	C1	C2
<b>TEDESCO</b>	B2	B2	A2	A2	A2
<b>FRANCESE</b>	B1	B2	A2	A2	A2
<b>SPAGNOLO</b>	B1	B2	A1	A1	A1

*Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato*

## PUBBLICAZIONI

### Phraseology in Children's Literature: A Contrastive Analysis

Verkade, S.A. (2023), Amsterdam: LOT.

ISBN 9789460934391

### 'Dalle costruzioni a verbo supporto italiane alle lingue terze: un percorso di studio universitario'

Koesters Gensini, S.E., Verkade, S.A., Berardini, A., Escoubas-Benveniste, M.-P., Dashi, B., De Salazar, D., Forti, L., Nikolaeva, J., Roccaforte, M. & D. Vaccari (2023), in *Alle radici della fraseologia europea* a cura di G. Henrot Sostero, Lausanne: Peter Lang Verlag.

ISBN 9783034346450

### Nuovi studi di fraseologia e paremiologia

a cura di Badolati, M.T., Floridi, F. & S.A. Verkade (2023), Roma: Sapienza Università Editrice.

ISBN 9788893772631

### 'Le espressioni idiomatiche in Wiplala: un'analisi contrastiva tra nederlandese, italiano e inglese'

Verkade, S.A. (2023), in *Nuovi studi di fraseologia e paremiologia* a cura di Badolati, M.T., Floridi, F. & S.A. Verkade, Roma: Sapienza Università Editrice, 211-226.

ISBN 9788893772631

### 'Introduzione'

Badolati, M.T., Floridi, F. & S.A. Verkade (2023), in *Nuovi studi di fraseologia e paremiologia* a cura di Badolati, M.T., Floridi, F. & S.A. Verkade, Roma: Sapienza Università Editrice, 13-21.

ISBN 9788893772631

## **'La fraseologia nella traduzione nederlandese del Visconte dimezzato di Italo Calvino (1952): verso un'analisi bidirezionale'**

---

Verkade, S.A. (2020), in *Si dice in molti modi: Fraseologia e traduzioni nel Visconte dimezzato di Italo Calvino* a cura di Koesters Gensini, S.E. & A. Berardini, Roma: Sapienza Università Editrice, 667-701.

ISBN 9788893771696

## **'La fraseologia calviniana in nederlandese: Il caso di De gespleten burggraaf'**

---

Verkade, S.A. & F. Terrenato (2020), in *Si dice in molti modi: Fraseologia e traduzioni nel Visconte dimezzato di Italo Calvino* a cura di Koesters Gensini, S.E. & A. Berardini, Roma: Sapienza Università Editrice, 533-570.

ISBN 9788893771696

## **'La famiglia, il luogo di nascita, il tempo, la vita e le opere di Karel Van Mander, pittore e poeta e inoltre la sua morte ed esequie'**

---

Verkade, S.A. & F. Terrenato (2019), in *Van Mander e compagni in Umbria*, G. Saporì, Selci: Editrice Pliniana, 91-118. Traduzione e nota introduttiva.

ISBN 9788897830825

## **'La standardizzazione del nederlandese: il caso di Coornhert'**

---

Verkade, S.A. & F.C. Zevenbergen (2019), in *Titaantjes / Titani di domani. Studi di giovani neerlandisti italiani* a cura di F. Paris & M. Prandoni, Rimini: Raffaelli Editore, 195-216.

ISBN 9788867922208

## **RETI E AFFILIAZIONI**

---

2022 - ATTUALE

**MediterraNed - Fondazione per la neerlandistica e per i docenti di nederlandese nell'area mediterranea**

---

2019 - ATTUALE

**Associazione Italiana di Fraseologia E Paremiologia Phrasis**

---

## **CONFERENZE E SEMINARI**

---

19/05/2022 - 21/05/2022 Università degli Studi di Trieste

**Zestiende Bijeenkomst van het Platform MediterraNed: Terug naar de toekomst. De mediterrane neerlandistiek treedt buiten haar oevers**

---

Intervento intitolato: *Fraseologie in kinderliteratuur: een contrastieve analyse ('Fraseologia nella letteratura d'infanzia: un'analisi contrastiva')*.

26/10/2021 Instituut voor de Nederlandse Taal

**Projectlezing INT**

---

Seminario riguardo alle metodologie adottate nella tesi di dottorato, intitolato *Phraseology In Children's Literature: A Contrastive Analysis*.

26/05/2021 - 28/05/2021 online

**I Convegno Dottorale «Nuovi studi di fraseologia e/o paremiologia»**

---

Convegno promosso dall'Associazione Italiana di Fraseologia E Paremiologia Phrasis in collaborazione con il Dottorato di Ricerca in Scienze documentarie, linguistiche e letterarie di Sapienza Università di Roma.

Intervento intitolato: *Le espressioni idiomatiche in Wiplala: un'analisi contrastiva tra nederlandese, italiano e inglese*.

14/01/2021 - 15/01/2021 online

**VII Convegno Internazionale Phrasis**

---

Intervento insieme a Sabine E. Koesters Gensini, intitolato: *Dalle costruzioni a verbo supporto italiane alle lingue terze: Un percorso di studio universitario*.

Progetto di ricerca di Sabine E. Koesters Gensini, Suze Anja Verkade, Andrea Berardini, Marie-Pierre Escoubas-Benveniste, Brunilda Dashi, Danilo De Salazar, Luciana Forti, Julija Nikolaeva, Maria Roccaforte & Debora Vaccari.

20/02/2020 – 22/02/2020 Sapienza Università di Roma

## **Vijftiende Bijeenkomst van het Platform MediterraNed: X, Y, en (...): genderproblematiek in taal, literatuur, geschiedenis en cultuur**

---

Intervento intitolato: *De perceptie van de vrouw in de Nederlandse fraseologie* ('La percezione della donna nella fraseologia nederlandese').

19/04/2018 Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

## **Titaantjes. I conferenza di giovani neerlandisti italiani: interscambi culturali tra Paesi Bassi e Italia**

---

Intervento insieme a F.C. Zevenbergen, intitolato: *La standardizzazione del nederlandese: il caso di Coornhert*.

## **COMPETENZE DI GESTIONE E DIRETTIVE**

---

### **Presidente della Socialemediacommissie di MediterraNed**

---

MediterraNed è la fondazione per la neerlandistica nell'area mediterranea. La commissione è destinata da un lato alla promozione della lingua nederlandese e gli eventi organizzati da MediterraNed e le singole cattedre di nederlandese nell'area mediterranea, e dall'altro alla consolidazione dei rapporti professionali all'interno della neerlandistica internazionale.

### **Membro del comitato editoriale di Nuovi studi di fraseologia e paremiologia**

---

Il volume *Nuovi studi di fraseologia e paremiologia* raccoglie 19 saggi sui temi della fraseologia e paremiologia; è stato pubblicato nel 2023 presso Sapienza Università Editrice.

### **Membro del comitato organizzatore del I Convegno Dottorale Nuovi studi di fraseologia e/o paremiologia**

---

Il I Convegno Dottorale «Nuovi studi di fraseologia e/o paremiologia», promosso dall'Associazione Italiana di Fraseologia & Paremiologia *Phrasis*, in collaborazione con il Dottorato di Ricerca in Scienze documentarie, linguistiche e letterarie di Sapienza Università di Roma, si è tenuto dal 26 al 28 maggio 2021, online.

## **ALTRO**

---

2020 – ATTUALE

### **Cultrice della materia in L-LIN/16 (Lingua e Letteratura Nederlandese)**

---

2020 – ATTUALE

### **Membro delle commissioni d'esame in L-LIN/16 (Lingua e Letteratura Nederlandese)**

---

Sapienza Università di Roma

03/2023 – 13/07/2023

### **Co-relatrice di tesi di laurea magistrale**

---

Co-relazione di una tesi di laurea magistrale in Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione, riguardante l'evoluzione del nederlandese standard, discussa il 13/07/2023 alla Sapienza Università di Roma.

01/03/2022 – 31/08/2022

### **Ricerca presso Instituut voor de Nederlandse Taal**

---

Periodo di ricerca nei Paesi Bassi, presso l'*Instituut voor de Nederlandse Taal* ('Istituto per la lingua nederlandese').

26/09/2021 – 26/01/2022

### **Ricerca presso Universiteit Leiden e Instituut voor de Nederlandse Taal**

---

Periodo di ricerca nei Paesi Bassi, presso Universiteit Leiden e *Instituut voor de Nederlandse Taal* ('Istituto per la lingua nederlandese').

02/2021 – 06/2021

### **Didattica integrativa Lingua e Letteratura nederlandese**

---

Svolgimento di 20 ore di didattica integrativa all'interno dei corsi Lingua nederlandese II e Letteratura nederlandese III presso Sapienza Università di Roma, nel secondo semestre dell'anno accademico 2020-2021.

2020 – 2021

### **Referente per la lingua nederlandese**

---

Per il progetto *Creamy: inserimento in banca dati dei traducenti delle polirematiche del Barone rampante di I. Calvino*, utile al conseguimento di 3 cfu di Altre Attività Formative previste per il Corso di Laurea in Mediazione linguistica e interculturale, presso Sapienza Università di Roma.

2019 – 2021

### **Seminari di linguistica generale**

---

Svolgimento di tre seminari per un totale di 9 ore all'interno del corso di Linguistica generale IIIa presso Sapienza Università di Roma, negli anni accademici 2019-2020 e 2020-2021.

09/2019

### **Vincitrice con borsa del Concorso di Ammissione 35° ciclo del Corso di Dottorato in Scienze documentarie, linguistiche e letterarie**

---

Sapienza Università di Roma

09/2019

### **Vincitrice senza borsa del Concorso di Ammissione 35° ciclo del Corso di Dottorato in Studi germanici e slavi**

---

Sapienza Università di Roma

## **PROGETTI DI RICERCA**

---

2023 – ATTUALE

### **L'insegnamento universitario delle lingue straniere come 'lingue terze': il caso delle costruzioni con verbo a supporto**

---

Responsabile delle schede linguistiche nederlandesi delle costruzioni a verbo supporto sulla piattaforma in creazione, all'interno del progetto ideato e diretto dalla prof.ssa Sabine E. Koesters della Sapienza Università di Roma.

2021 – 2023

### **I verbi sintagmatici tedeschi: Dati psicolinguistici e conseguenze glottodidattiche**

---

Vincitrice del Bando d'Ateneo - Progetti Medi di Sapienza Università di Roma come componente del progetto intitolato *I verbi sintagmatici tedeschi: Dati psicolinguistici e conseguenze glottodidattiche*.

2021 – 2022

### **Costruzioni a verbo supporto nederlandesi con il verbo "maken": individuazione, descrizione e analisi in ottica contrastiva**

---

Vincitrice dell'Avvio alla Ricerca - Tipo 1 di Sapienza Università di Roma, come responsabile del progetto intitolato *Costruzioni a verbo supporto nederlandesi con il verbo "maken": individuazione, descrizione e analisi in ottica contrastiva*.

01/03/2022 – 31/08/2022

### **Il costruito teorico della linguistica coseriana dagli albori ad una sua proposta applicativa in campo lessicale**

---

Vincitrice del bando Mobilità Internazionale PhD di Sapienza Università di Roma, per un periodo di sei mesi (marzo-agosto 2022) all'*Instituut voor de Nederlandse Taal* (Leiden, Paesi Bassi). Progetto congiunto (insieme a Silvia Cannizzo) intitolato *Il costruito teorico della linguistica coseriana dagli albori ad una sua proposta applicativa in campo lessicale*.

---

*La sottoscritta, consapevole che – ai sensi dell'art.76 del D.P.R. 445/2000 – le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali, dichiara che le informazioni rispondono a verità. La sottoscritta in merito al trattamento dei dati personali esprime il proprio consenso al trattamento degli stessi nel rispetto delle finalità e modalità di cui al d.lgs. n. 196/2003.*

Roma , 27/05/2024

Suze Anja Verkade